

商务印书馆

汉俄小词典

КИТАЙСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ-МИНИМУМ



商务印书馆

汉俄小词典

俄语部分: РУССКО-КИТАЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
汉语部分: КИТАЙСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ



汉 俄 小 词 典

КИТАЙСКО-РУССКИЙ

СЛОВАРЬ-МИНИМУМ

上海外国语学院《汉俄词典》编写组

商 务 印 书 馆

Издательство «Шанву иншугуань»

2002年·北京

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

汉俄小词典

上海外国语学院《汉俄词典》编写组

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

河北三河市艺苑印刷厂印刷

ISBN 7-100-00856-5/H·296

1980年10月第1版

开本 787×1092 1/64

2002年8月北京第7次印刷

印张 15 3/4

印数 5 000 册

定价：23.00 元

编者的话

《汉俄小词典》是在夏仲毅教授主编的《汉俄词典》基础上经过删节、加工而编成的简明词典，供中学俄语教师、大专学生以及一般的俄语翻译工作者使用。

本词典共收汉语词语二万五千余条，选词范围以现代政治、经济、文化、生活、科技方面的常用词为主。词目的翻译力求确切、精炼，一般不配译例，也不加语法、修辞注释。

词典的条目按汉语拼音字母的次序排列。另附《部首检字》。

参加本词典编写工作的有：

顾柏林、朱宾贤、廖鸿钧、胡宏骏、竺一鸣、谢载福等同志。

对于本词典的缺点错误，请广大读者批评指正。

上海外国语学院

《汉俄小词典》编写组

一九七八年七月

使用说明

一、本词典以词和常用词组(成语、惯用语等)立目。

二、汉字字头用大号黑体字排印,不附加繁体字和异体字。

三、字头按汉语拼音字母次序排列。同一字头下的各条目,按第二(三)个字的拼音字母次序排列。

四、字头有不同读音的,按拼音分别立目,并各注明另见某音。如:

调 diào 另见 tiáo.

行 xíng 另见 háng.

五、同音词分别立目,用小号字 1、2、3……标注于各该词的右上角,以示区别。如:

帮¹ помогáть.

帮² боковина.

帮³ ① грóуппа; пáртия; сбóрище ...

学会¹ учёное óбщество.

学会² научи́ться; вы́учиться

六、多义词用①②③……等符号表示义项，分别提供俄语译文。如：

编辑 ① редактировать. ② редактор.

创造 ① создавать; творить. ② новшество; творчество.

七、词目翻译力求简明贴切，一般只提供一至三个译法，不配例句。

八、少数词目(或义项)离开上下文难以提供译法，则直接举例解决(例句中本条词目的汉语用“~”代替)。如：

棵：一~白菜 кочан капусты.

叫² ②：书~人拿走了 книга кем-то унесена.

火辣辣 ③：羞得脸上~的 лицо пылало со стыда.

九、一个词目(或义项)的意义和另一词目(或义项)相同，用“→”表示，译法可查阅被参阅的词目(或义项)。如：

单子 → 单据.

出③ → 出产①.

十、译文中可以代替前一个词(或词组)的同义词(或词组)放在圆括号内，附在后面。如：

盖章 поставить (приложить) печать.

储存 оставить про запас (в резерве).

总目

编者的话·····	3
使用说明·····	4
部首检字·····	6
词典正文·····	1—952
附录:	
汉俄拼音对照表·····	953

部首检字

一、部首目录

部首左边的号码表示部首的次序，
部首右边的号码指检字表的页码。

一画			20	冂	12	40	彳	15
1	丶	9	21	冂(在左)	12	41	宀	16
2	一	9	22	冂(在右)	12	42	亠	17
3	丿	9	23	刀(夕)	12	43	冫(冫)	17
4	丨	9	24	力	12	44	亡	17
5	乙(乚)	9	25	卜(卜)	12	45	广	17
6	丨	9	26	冂	12	46	辶	17
7	ノ	9	27	冂	12	47	冂	18
二画			28	冂	13	48	工	18
8	彳	9	29	匕	13	49	土(土)	18
9	亠	10	30	乂	13	50	艹	19
10	宀	10	31	人(入)	13	51	升	20
11	冫	10	32	八(ㄨ)	13	52	寸	20
12	二	11	33	冫	13	53	扌	20
13	十	11	34	勹	13	54	弋	22
14	匸	11	35	几(几)	13	55	大	22
15	厂	11	36	亻	14	56	尢	22
16	ナ	11	37	厂	15	57	ヨ(ヨ互)	22
17	マ	11	38	儿	15	58	己(已)	22
18	又	11	39	厶	15	59	弓	22
19	爻	11	三画			60	尸	22

61	马	22	90	韦	29	120	风	34
62	子(子)	23	91	𠂔	29	121	片	34
63	口	23	92	廿(艹)	29	122	氏	34
64	凵	25	93	比	30	123	斤	34
65	巾	25	94	牙	30	124	爪(㇀)	34
66	山	25	95	木	30		五画	
67	凵	25	96	戈	31	125	穴	34
68	小(㇀)	25	97	犬	31	126	立	35
69	夕	25	98	歹	31	127	疒	35
70	夂	25	99	不	31	128	衤	35
71	丸	25	100	瓦	31	129	夬	36
72	𠂔	26	101	车	31	130	玉	36
73	豸	26	102	𠂔	32	131	示	36
74	彳	26	103	尺	32	132	去	36
75	彡	26	104	日	32	133	𠂔	36
76	女	26	105	曰	32	134	甘	36
77	幺	27	106	中	32	135	石	36
78	纟(糸)	27	107	水	32	136	龙	36
	四画		108	贝	32	137	戊	36
79	灬	28	109	见	32	138	𠂔	36
80	心	28	110	止	33	139	矛	36
81	斗	28	111	父	33	140	业	36
82	火	28	112	气	33	141	𠂔	37
83	文	29	113	牛(牛)	33	142	目	37
84	方	29	114	手	33	143	田	37
85	户	29	115	毛	33	144	由	37
86	衤	29	116	女	33	145	申	37
87	王	29	117	月	33	146	𠂔	37
88	圭	29	118	爿	34	147	皿	37
89	天(天)	29	119	欠	34	148	𠂔	37

8 部首目录

149	矢	39	176	缶	42	202	非	44
150	禾	39	177	舌	42	203	齿	44
151	鸟	39	178	竹(艹)	42	204	鱼	45
152	皮	39	179	白	42	205	隹	45
153	白	39	180	自	42	206	金	45
154	瓜	39	181	血	43		九画	
	六画		182	舟	43	207	音	45
155	羊(𦍋)	39		七画		208	革	45
156	耒	40	183	言	43	209	是	45
157	米	40	184	辛	43	210	骨	45
158	齐	40	185	辰	43	211	食	45
159	衣	40	186	麦	43	212	香	45
160	亦	40	187	走	43	213	鬼	45
161	耒	40	188	赤	43		十画	
162	耳	40	189	豆	43	214	高	45
163	臣	40	190	束	43	215	髟	45
164	弋	40	191	酉	43		十一画	
165	西	41	192	里	43	216	麻	45
166	束	41	193	足(𠂔)	43	217	鹿	46
167	亚	41	194	采	44		十二画	
168	而	41	195	豸	44	218	黑	46
169	页	41	196	谷	44		十三画	
170	至	41	197	角	44	219	鼓	46
171	羽	41	198	身	44	220	鼠	46
172	艮(艮)	41		八画			十四画	
173	光	41	199	青	44	221	鼻	46
174	虎	41	200	草	44		——	
175	虫	41	201	雨	44	222	余类	46

二、检字表

字右边的号码指词典正文的页码

1. 丩部	五	738	两	422	5. 乙 (乚)部	三画	十一画		
	之	903	豕	627		乏	181	粤	871
	为	721	七画			升	613	十四画	
	为	725	事	630		乌	732	擧	220
	必	35	八画			乌	740	8. 彡部	
	永	848	甚	613		四画	生	614	四画
	州	919	面	468		生	619	决	369
	甫	204	3. 丩部			失	564	冲	93
	求	565	刁	155		丘	408	冲	94
	2. 一 部	一	819	刁		745	乐	870	冰
一画			司	653	五画	朱	921	次	112
丁		157	4. 一 部		朱	509	五画		
七		532	了	408	兵	524	冻	163	
二画			了	424	向	762	况	395	
三		590	乚	470	凶	777	冷	410	
才		62	也	817	七画		冶	817	
与		860	买	451	垂	108	六画		
与		862	丞	86	乖	243	八画		
文		888	承	86	八画		凉	421	
万	716	更	226	重	94	凌	430		
		更	227	重	918	凋	155		
		丽	416	川	103				

准 933	亮 423	四画	训 797	浑 297	谅 423
九画	哀 1	军 372	四画	试 629	请 562
凑 114	帝 149	农 500	访 188	诗 621	诸 921
减 325	八画	五画	讳 295	诘 308	读 166
十三画	衰 646	罕 260	讲 331	诘 343	诺 503
凜 429	衷 917	七画	讴 504	诳 394	诽 191
十四画	离 412	冠 245	诀 370	诙 292	课 385
凝 498	九画	冠 246	讷 490	诚 86	调 156
9. 一部	商 600	八画	论 445	诣 835	调 686
二画	率 443	豕 917	讼 659	詮 570	谄 74
六 436	率 647	冥 475	许 788	誅 921	谁 648
亢 380	十画	冤 865	设 607	话 284	谀 859
三画	衰 772	十画	讽 200	诡 250	九画
市 628	就 362	冪 466	讹 174	诤 902	谜 465
玄 790	十一画	11. 讠部	五画	询 796	谛 149
四画	稟 48	二画	评 526	诞 134	谄 5
交 333	雍 848	计 312	证 902	诟 236	谚 808
充 92	十二画	订 159	译 835	七画	谎 291
五画	豪 262	讠 205	词 111	说 652	谋 481
亨 271	裹 254	讠 579	诏 891	语 861	谍 157
亩 481	十三画	讠 302	诅 945	诬 733	谏 328
弃 540	褒 22	讠 302	识 624	诵 659	谐 771
六画	十五画	三画	诊 896	误 741	谑 795
享 761	襄 760	讨 676	诈 882	诱 857	谒 819
京 353	10. 一部	记 312	诋 146	海 296	谓 726
卒 945	二画	让 574	诉 660	诞 395	谕 863
夜 818	冗 583	讯 797	六画	八画	谗 73
七画	三画	汕 598	详 760	谊 836	十画
亭 690	写 771	议 834	讹 72	谈 671	谦 544
		讫 540	该 210	淳 933	溢 634

谣 814	专 927	九画	匱 396	雁 808	三画
谢 772	六画	畜 594		十二画	圣 618
十一画	些 769	十画	15. 厂部	厮 655	对 170
滴 893	十画	博 51	厂 77	十三画	发 178
谨 350	電 867	十二画	二画	厩 819	发 182
谬 476	13. 十部	兢 356	厅 689	16. 宀部	四画
漫 453	十 622	二十画	厄 175	友 853	戏 747
十二画	一画	囊 488	历 415	左 949	观 244
谱 531	千 542	二十二画	三画	右 856	欢 286
澜 401	二画	蠹 103	厉 416	布 59	五画
潜 880	支 903	14. 匚部	四画	灰 291	鸡 304
谳 371	三画	二画	压 798	在 875	六画
谯 552	古 238	巨 366	压 800	有 854	叔 641
十三画	四画	区 566	仄 807	存 117	艰 323
遣 548	协 770	匹 519	六画		七画
谳 883	华 282	三画	厠 68	17. ㄩ部	叙 789
十七画	五画	叵 528	七画	予 858	叟 660
讫 84	克 384	叵 873	厚 276	予 860	八画
12. 二部	六画	四画	厘 412	甬 848	难 487
二 178	丧 592	匡 394	八画	勇 849	难 488
一画	丧 592	匠 332	厝 118		十一画
干 212	卖 451	五画	原 866	18. 又部	叠 157
干 216	直 906	匣 748	九画	又 856	十八画
于 858	卑 27	医 827	廨 760	一画	鬻 372
亏 395	七画	八画	厩 805	又 69	
二画	南 487	匿 494	厩 362	又 71	19. 廴部
井 357	八画	匪 191	十画	二画	廷 689
元 865	真 895	九画	厥 371	双 647	延 803
云 871		廛 39	厨 101	劝 571	建 327
			厦 596		

20. 冂部	六画	十二画	二画	三画	卡 541
卫 724	陋 438	隧 664	切 554	加 316	卢 439
卯 457	陌 479	22. 冂部	切 554	四画	占 883
印 843	限 757	(在右)	三画	动 161	占 884
卸 772	降 332	四画	召 891	五画	四画
卿 560	降 760	邦 20	四画	励 416	贞 894
21. 冂部	七画	那 485	危 719	劲 352	五画
(在左)	院 868	五画	争 898	劲 358	鹵 439
二画	陡 164	邻 427	色 593	助 924	六画
队 169	隄 36	邸 146	色 596	努 502	卓 933
三画	隄 872	六画	负 205	六画	26. 冂部
阡 543	隄 755	郑 902	五画	势 632	丹 131
四画	除 100	郊 335	龟 249	七画	内 490
防 187	八画	郎 402	龟 373	勃 50	用 849
阵 897	陪 513	郁 862	免 467	勋 795	甩 646
阳 810	陵 430	八画	六画	勉 468	冉 573
阶 340	陶 675	部 60	兔 704	九画	同 693
阴 838	陷 757	都 163	八画	勘 378	肉 583
五画	九画	都 164	艳 808	勘 789	网 717
陀 709	随 663	九画	九画	十一画	周 919
陆 440	隆 437	鄂 176	剪 324	勤 556	25. 卜
际 313	隐 842	十一画	象 763	(卜)部	27. 冂部
阿 1	隅 859	鄙 35	十三画	卜 52	三画
阿 174	十画	23. 刀	劈 517	一画	刊 377
陈 83	隘 3	(夕)部	劈 520	下 749	四画
阻 945	隔 223	刀 137	24. 力部	上 601	刑 779
附 206	隙 748	一画	力 415	三画	刚 216
	十一画	刀 579	二画	卡 374	创 106
	障 888		办 18		创 107

五画	九画	弑 634	六画	六画	34. 勺部
判 508	副 208	31. 人	余 145	单 131	一画
别 44	十画	(入)部	舍 606	单其 534	勺 604
别 45	割 221	人 576	舍 608	具 366	二画
删 597	剩 619	入 585	命 476	典 150	匀 871
创 25	十一画	一画	七画	七画	勿 740
创 511	剽 522	个 224	俎 946	养前 811	勾 234
六画	剿 338	二画	十画	禽 556	勾 235
刻 384	十三画	以 831	禽舒 642	舒 642	三画
刷 646	剿 298	今 348	32. 八	兹 935	包 21
制 911	28. 冂部	仓 66	(w)部	八画	句 366
剑 251	凶 782	介 346	八 8	兼 323	匆 113
刹 72	击 302	从 113	一画	九画	四画
刹 595	画 284	从 114	丫 798	兽 639	旬 796
刹 174	函 259	三画	二画	十二画	匈 783
七画	29. 匕部	令 432	分 193	与 860	七画
剃 681	匕 33	令 433	分 196	十四画	旬 273
荆 354	匕北 28	伞 591	分公 229	冀 316	匍 530
削 763	旨 909	全会 569	三画	33. ㄥ部	35. 几
削 792	顷 562	全会 295	兰 401	乞 537	(几)部
削 242	疑 830	会 392	四画	午 739	几 302
削 328	30. 乂部	会 224	关 244	乍 882	几 311
八画	义 833	合 266	并 48	年 495	凡 183
剃 713	刘 834	企 537	五画	每 460	凤 200
剖 529	杀 594	众 918	弟 148	复 207	朵 173
剧 366	希 743	五画	兑 171	舞 739	夙 660
剔 678	肴 813	余 858	兵 47		鳧 202
剥 22					咒 920
剥 50					

凯 377	四画	位 725	佳 317	促 115	俱 367
凭 527	亻 924	住 925	侍 632	修 784	倏 641
36. 亻部	伙 300	佞 499	供 232	俘 203	候 277
一画	伉 380	何 267	供 234	俭 324	倭 731
亿 833	仿 188	估 236	佬 407	俗 660	倜 681
二画	伪 723	体 678	使 627	俄 174	俾 34
仁 578	伟 723	体 680	饶 337	侮 739	九画
什 611	传 104	佐 950	例 417	俊 373	停 690
什 623	传 929	伺 113	侄 907	俟 658	偏 520
仅 350	伎 313	伺 658	侦 894	八画	倣 952
仆 529	休 784	佛 201	伺 163	倦 369	偕 771
仆 530	伧 861	伽 554	侃 378	控 388	偃 806
仇 95	伏 202	但 133	侧 68	倍 30	假 319
仍 581	伍 739	佃 154	佻 685	俯 204	假 321
化 283	优 850	伸 610	侏 921	倩 548	偿 77
三画	侃 711	伶 430	侨 552	倩 883	俾 720
们 462	伐 181	作 949	侈 91	借 347	偶 504
仨 588	伊 827	作 949	佩 513	借 588	偷 697
仕 629	仲 918	作 951	七画	值 907	傀 396
付 205	似 629	佣 847	信 777	倾 559	十画
代 129	似 657	佣 850	便 41	倚 832	傍 21
仗 888	份 196	你 494	便 521	俺 5	储 102
他 667	价 320	佢 235	俨 805	倒 138	傣 129
仔 936	伦 444	伯 50	俩 418	倒 139	傲 8
仙 752	件 327	低 144	俑 849	健 328	儼 876
仪 828	伤 600	六画	侵 556	倡 78	傅 209
仝 221	任 580	佯 810	侯 275	倨 367	傑 418
佘 483	仰 811	佼 337	俏 553	倔 371	十一画
	五画	依 827	俚 414	倔 372	催 116
	伴 19	侠 748	保 23	倘 674	像 763